

# Cultural Daily

Independent Voices, New Perspectives

## Tanya Ko Hong: Three Poems

Tanya Ko-Hong · Wednesday, March 11th, 2020

### *Yang Kong Ju*

Koreans called her

*Yang kalbo*

Yankee's whore

Korean men say

*No thanks—*

even though it's free

She started working at clubs

doing dishes

cleaning tables, mixing

drinks for soldiers

for tips

More tips to sit next to them

More tips to pour Jack Daniels for them

More tips to touch them there with tiny bare hands

More tips to say, *I like it*

Once nobody

now a swan

She speaks some English—

*honee, Got dem it—*

exhales Virginia Slims

smoke between whiskey

red virgin blood

polished finger nails

Her GI tongues her

neck, gropes her breasts

*Stop it*, she giggles

Lucky lucky seven

when she becomes

bride to white American

Her GI laces up  
his boots. Hard as stone, she says

*Marry me*

GI tucks a dollar bill  
in her lace black bra

\*

## Grandmother Talks of Camptowns

At 77 years old all my teeth are gone  
and the wind blows past my gums.  
No windscreen here in Dongducheon  
where homeless live alone.

Rather than live alone  
I wanted to be a monk in Buddha's temple  
but they kicked me out—  
I sneaked the bacon.

The Deacon's ad in the newspaper  
offered a room at his church.  
In exchange for cleaning I lived well.  
One rainy night I drank *soju* and smoked—  
so they kicked me out.

Damn hard work on my back for GIs—  
pounded and pounded me inside  
so one day it had to go.  
The *khanho-won* removed my womb.  
No pension, no *yungkum*  
for sex trade.

American couple adopted  
my half-white son—  
my half-black daughter  
I left at the orphanage door  
and never knew her fate.

At one time I had money saved.  
My brother came with his guilty face:  
*Because I can't protect you, you do this.*  
He used my handling money  
to become a lawyer and soon removed  
my name from the family—like scraping  
a baby from the womb.

Still, on my birthdays my sister Sook  
secretly came to see me,  
came with seaweed soup.

*Unni, Unni...*

I waited for her to come,  
saved a gift chocolate so carefully wrapped,  
gum, perfume, Dove soap...

Now that she's engaged  
Sook cannot come again.

*Why can't you go to America like the others?*

For the first time that day I was weeping,  
Mother, Mother, we should not live—  
let's die together!—but Mother was already gone.

The time goes so fast that people on the moon  
didn't know where Korea was.

One day I met a man  
and I was a woman making rice,  
washing his work clothes, submissive  
and joyful until he found my American dollars,  
ran away and never came back.

Now in Dongducheon  
look—  
stars shimmer in the wind.

Footnotes:

1. *khanho-won*: nurse
2. *Unni*: a term of respect and endearment for an older sister

[first published in *Paris Press, Spiraling Poetry*]

\*

## 1946, Chinju, Korea

One year after  
liberation  
I came home

Short hair  
not wearing *hanbok*  
not speaking clearly

Mother hid me  
in the back room  
At night she took me to the well

and washed me  
 Scars seared with hot steel  
 like burnt bark  
 like roots of old trees  
 all over my body

Under the crescent glow  
 she smiled when she washed me  
*My baby! Your skin is like white jade, dazzling*  
 She bit her lower lip  
 washing my belly softly  
 but they had ripped open my womb  
 with the baby inside

Mother made white rice and seaweed soup  
 put my favorite white fish on top  
*But Mother, I can't eat flesh*

That night in the granary  
 she hanged herself  
 left a little bag in my room  
 my dowry, with a rice ball

Father threw it at me  
 waved his hand toward the door

I left at dusk

30 years

40 years

forever

Mute  
 mute  
 mute

bury it with me

*They called me wianbu—  
 I had a name*

[one of two sections from the segmented poem *Comfort Woman* which were  
 published in *Beloit Poetry Journal* (Volume 65, Number 1, Fall 2014)]

This entry was posted on Wednesday, March 11th, 2020 at 10:00 am and is filed under [Poetry](#)  
 You can follow any responses to this entry through the [Comments \(RSS\)](#) feed. You can skip to the

---

end and leave a response. Pinging is currently not allowed.